



Voit tehdä tämän hakemuksen ja lähettää sen liitteet myös verkossa www.kela.fi/asiointi Вы можете заполнить данное заявление и отправить вложения в личном кабинете на сайте www.kela.fi/asiointi
Lisätietoja www.kela.fi/takuuelake
Дополнительная информация www.kela.fi/takuuelake



Voit kysyä lisää tai hakea takuueläkettä soittamalla palvelunumeroon 020 692 202. Уточнить информацию или запросить пенсию можно по телефону 020 692 202



Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Заполните бланк внимательно и приложите все необходимые документы-

Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä. Если потребуется дополнительная информация, мы с вами свяжемся.

Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet postitse www.kela.fi/postiosoitteet Вы можете прислать заявление и вложения по почте. Адреса отделений Kela найти на сайте www.kela.fi/postiosoitteet



Takuueläke voidaan myöntää vasta, kun olet hakenut Suomesta ja ulkomailta kaikki muut eläkkeet, joihin sinulla on oikeus. Гарантированную пенсию могут выплачивать только когда заполнили заявки на все другие пенсии в Финляндии и за границей, на которые имеете право.

Jos et ole aiemmin hakenut Kelan etuuksia ja olet muuttanut Suomeen, täytä lisäksi lomake Y 77. Если ранее вы не подавали заявок на пособия от Kela и вы недавно переехали в Финляндию, заполните дополнительно к этому заявлению форму Y 77.

Jos olet lähdyssä ulkomaille, täytä lisäksi lomake Y 38 (ks. ohjeet lomakkeelta). Если вы собираетесь за границу, заполните форму Y 38 (см. инструкции к форме).

Haku aika: Takuueläke voidaan myöntää takautuvasti enintään 6 kalenterikuukauden ajalta ennen hakemista. Время подачи заявления: можете запрашивать гарантированную пенсию «задним числом» не более чем за 6 месяцев.

Время подачи заявления: можете запрашивать гарантированную пенсию «задним числом» не более чем за 6 месяцев.

Tuki myönnetään aina kuukauden 1. päivästä alkaen. Пособие всегда начисляется с 1го числа

1. Hakijan tiedot 1. Данные заявителя

Henkilötunnus Sukunimi ja etunimi Фамилия и имя

Дата рождения и личный код

Puhelinnumero Номер телефона Sähköpostiosoite Адрес электронной почты

i Osoitetiedot Kela saa väestötietojärjestelmästä. КЕЛА получает данные об адресах из реестра населения

2. Tilinumero 2. Номер счета

3. Hakemus 3. Заявление

Haen Запрашиваю

takuueläkettä гарантированную пенсию

takuueläkkeen tarkistusta пересчёт гарантийной пенсии

takuueläkkeen määräaikaistarkistusta _____ alkaen пересчёт гарантийной пенсии начиная с даты _____

4. Eläkkeet ja korvaukset 4. Пенсии и компенсации

i Kelan ja työeläkelaitosten maksamia eläkkeitä ei tarvitse ilmoittaa. Пенсии выплачиваемые КЕЛА и биржей труда не нужно указывать.

Saatko tai haetko eläkettä tai korvausta Suomesta tai ulkomailta (esim. vapaaehtoista lisäeläkettä, korvausta tapaturman tai liikennevahingon perusteella)? Получаете или запрашиваете ли вы пенсию или компенсацию из Финляндии или другой страны (например волонтерская надбавка, возмещение увечий от несчастного случая или аварии)?

En Нет

Saan; Mitä ja mistä alkaen? Mistä maasta ja laitoksesta? Liitä todistus tai päätös. Получаю. Начиная с какой даты? Из какой страны и учреждения? Приложите удостоверение или решение.

Haen; Mitä, mistä maasta ja laitoksesta? Запрашиваю. Что, из какой страны и учреждения?

Kohta 4. Eläkkeet ja korvaukset Пункт 4. Пенсии и компенсации

Ulkomailta maksettavasta eläkkeestä päätös, maksukuitti tai maksajan todistus, josta selviää eläkkeen nykyinen bruttomäärä kuukaudessa. Kopiot riittävät.

Решение о выплате пенсии из-за границы, счёт выплаты или подтверждение службы, которое показывает брутто сумму пенсии и компенсации в месяц. Достаточно копий.

6. Lisätietoja 6. Дополнительные сведения

Merkitse numerolla, mihin hakemuksen kohtaan viittaat.

Укажите номер раздела заявления, к которому относятся дополнительные сведения.

Lisätietoja eri paperilla. Kirjoita paperiin nimesi ja henkilötunnuksesi.

Дополнительная информация на отдельном листе. Укажите на этом листе свое полное имя и личный идентификационный код (henkilötunnus).

7. Allekirjoitus 7. Подпись

Vakuutan antamani tiedot oikeiksi ja ilmoitan, jos ne muuttuvat.

Подписывая документ, Вы подтверждаете правильность указанной в заявлении информации и обязуетесь сообщить о любых изменениях

Päiväys Дата

Allekirjoitus Подпись

Jos hakemuksen allekirjoittajana on muu kuin hakija, ilmoita syy siihen.

Если заявление подписывает кто-то другой, объясните причину.

8. Hakemuksen teossa avustanut henkilö 8. Лицо, помогавшее в составлении заявления.

Nimi ja puhelinnumero Имя и номер телефона

Voimme käyttää tämän etuasian ratkaisemiseksi saatuja tietoja myös muussa etuasiasassa, jos tiedot on lain mukaan otettava siinä huomioon. Samoin voimme käyttää muuta etuutta varten saatuja tietoja ratkaistessamme tätä etuutta.

Данные этого заявления могут быть использованы Kela для решения по этому и по другим делам, если, в соответствии с законом, эту информацию следует принять во внимание.

Saat Kelasta tietoa siitä, mistä voimme hankkia sinua koskevia tietoja ja mihin voimme niitä luovuttaa.

Вы получите от Kela сведения, при решении каких затруднений из касающихся вас моментов могут быть использованы данные из этого заявления и кому еще мы можем их доверить.